

REFORMA LUTERANA



503 AÑOS
DE REFORMA

PARROQUIA NUESTRO SALVADOR

PARROQUIA NUESTRO SALVADOR

Somos la Casa de Dios, la casa de todos y todas.

2600 Wade Hampton Blvd Greenville, SC 29615 | (864)402-9215

www.nuestrosalvador.com

Servicio de Alabanza y Adoración

Celebración De los 503 años De La Reforma Luterana

Octubre 25, 2020

Rev. Martín López Vega

Email: ns-office@bellsouth.net

Tel: (864)402-9215

Confirmaciones | Primeras Comuniones | Bautismos
Funerales | Aniversarios |

P. En el nombre del Padre, del † Hijo y del Espíritu Santo.

C. Amén

CONFESIÓN Y PERDÓN DE PECADOS

Omnipotente Dios: Tu penetras los corazones, tu conoces los deseos, tu vez los secretos más íntimos. Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Espíritu Santo para que te amemos como mereces y dignamente glorifiquemos tu Santo nombre; por Jesucristo Nuestro Señor.

Amén.

Silencio para confesión personal.

Misericordioso Dios:

Confesamos que estamos esclavizados por el pecado y no podemos liberarnos nosotros mismos. Hemos pecado contra ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amados a nuestros prójimos como a nosotros mismos. Por amor de tu hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos, y dirígenos, a fin de que nos complazcamos en tu voluntad y caminemos por tus sendas, para la gloria de tu Santo nombre. Amén.

P: Dios, que es rico en misericordia, nos amó aun cuando estábamos muertos en el pecado y nos dio vida junto a Cristo. Por su gracia hemos sido salvo. En el nombre Jesucristo, todos sus pecados son perdonados. Dios Todopoderoso les fortalezca en su gracia por medio del Espíritu Santo, para que Cristo viva en sus corazones por fe. †

C: Amén

P. In the name of the Father, and of the † Son, and of the Holy Spirit.

C. Amen.

CONFESSION AND FORGIVENESS

P. Almighty God, To whom all hearts are open, all desire known, and from whom no secrets are hid: cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you and worthily magnify your holy name, through Jesus Christ our Lord.

Amen.

Silent to personal confession.

P. Most merciful God,

C. we confess that we are captive to sin and cannot free ourselves. We have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. For the sake of your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us that we may delight in your will and walk in your ways, to the glory of your holy name.

Amen.

P. God, who is rich in mercy, loved us even when we were dead in sin, and made us alive together with Christ. By his grace you have been saved. In the name Jesus Christ, all your sins are forgiven. Almighty God strengthen you with power through the Holy Spirit, that Christ may live in your hearts through faith. †

C: Amen

HIMNO DE ENTRADA

♪ Porque el entró en le mundo ♪

Porque él entró en el mundo y en la historia;
porque el quebró el silencio y la agonía;
porque llenó la tierra de su gloria
porque fue luz en nuestra noche fría;
porque el nació en un pesebre oscuro;
porque vivió sembrando amor y vida;
porque partió los corazones duros
y levantó las almas abatidas:

SALUDO APOSTÓLICO

P. La gracia y la paz de parte de Dios, nuestro Padre y de Jesucristo, el Señor, esté con todos ustedes.

C. Y con tu espíritu.

ORACIÓN DE LA MAÑANA

P. Todopoderoso Dios:
Señor bondadoso: derrama tu Espíritu Santo sobre tu pueblo fiel. Mantenlo firme en tu palabra, protégelo y consuélalo en todas las pruebas, defiéndelos contra todos sus enemigos y concede a la iglesia tu paz salvadora; por tu Hijo, Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios ahora y siempre.

C. Amén

Congregación puede sentarse

LITURGIA DE LA PALABRA

PRIMERA LECTURA

Jeremías 31:31-34

Del libro de Jeremías.

³¹ He aquí que vienen días, dice Jehová, en los cuales haré nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá.

³² No como el pacto que hice con sus padres el día que tomé su mano para sacarlos de la tierra de Egipto; porque ellos invalidaron mi pacto, aunque fui yo un marido para ellos, dice Jehová.

ENTERANCE HYMN

♪ Porque el entró en le mundo ♪

Porque él entró en el mundo y en la historia;
porque el quebró el silencio y la agonía;
porque llenó la tierra de su gloria
porque fue luz en nuestra noche fría;
porque el nació en un pesebre oscuro;
porque vivió sembrando amor y vida;
porque partió los corazones duros
y levantó las almas abatidas:

APOSTLES WELCOME

P. The grace and peace from God, our Father and from Jesus Christ, our Lord, be with you all.

C. And also with you.

MORNING PRAYER

P. All mighty God:
Almighty God, gracious Lord, we thank you that your Holy Spirit renews the church in every age. Pour out your Holy Spirit on your faithful people. Keep them steadfast in your word, protect and comfort them in times of trial, defend them against all enemies of the gospel, and bestow on the church your saving peace, through Jesus Christ, our Savior and Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever. **C. Amen**

Congregation may be seated.

LITURGY OF THE WORD

FIRST READING

Jeremiah 31:31-34

A reading from the book of Jeremiah.

³¹ The days are surely coming, says the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah.

³² It will not be like the covenant that I made with their ancestors when I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt—a covenant that they

³³ Pero este es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice Jehová: Daré mi ley en su mente, y la escribiré en su corazón; y yo seré a ellos por Dios, y ellos me serán por pueblo.

³⁴ Y no enseñará más ninguno a su prójimo, ni ninguno a su hermano, diciendo: Conoce a Jehová; porque todos me conocerán, desde el más pequeño de ellos hasta el más grande, dice Jehová; porque perdonaré la maldad de ellos, y no me acordaré más de su pecado.

Palabra de Dios.

C. Te alabamos Señor

SALMO 46

¹ Dios es nuestro amparo y fortaleza, Nuestro pronto auxilio en las tribulaciones.

² **Por tanto, no temeremos, aunque la tierra sea removida, Y se traspasen los montes al corazón del mar;**

³ Aunque bramen y se turben sus aguas, Y tiemblen los montes a causa de su braveza.

⁴ **Del río sus corrientes alegran la ciudad de Dios, El santuario de las moradas del Altísimo.**

⁵ Dios está en medio de ella; no será conmovida. Dios la ayudará al clarear la mañana.

⁶ **Bramaron las naciones, titubearon los reinos; Dio él su voz, se derritió la tierra.**

⁷ Jehová de los ejércitos está con nosotros; Nuestro refugio es el Dios de Jacob.

⁸ **Venid, ved las obras de Jehová, Que ha puesto asolamientos en la tierra.**

⁹ Que hace cesar las guerras hasta los fines de la tierra. Que quiebra el arco, corta la lanza, Y quema los carros en el fuego.

¹⁰ **Estad quietos, y conoced que yo soy Dios; Seré exaltado entre las naciones; enaltecido seré en la tierra.**

broke, though I was their husband, says the Lord.

³³ But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says the Lord: I will put my law within them, and I will write it on their hearts; and I will be their God, and they shall be my people.

³⁴ No longer shall they teach one another, or say to each other, "Know the Lord," for they shall all know me, from the least of them to the greatest, says the Lord; for I will forgive their iniquity, and remember their sin no more.

Word of the Lord.

C. Thanks be to God.

PSALM 46

¹ God is our refuge and strength, a very present help in trouble.

² **Therefore we will not fear, though the earth should change, though the mountains shake in the heart of the sea;**

³ though its waters roar and foam, though the mountains tremble with its tumult.

⁴ **There is a river whose streams make glad the city of God, the holy habitation of the Most High.**

⁵ God is in the midst of the city; it shall not be moved; God will help it when the morning dawns.

⁶ **The nations are in an uproar, the kingdoms totter; he utters his voice, the earth melts.**

⁷ The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge.

⁸ **Come, behold the works of the Lord; see what desolations he has brought on the earth.**

⁹ He makes wars cease to the end of the earth; he breaks the bow, and shatters the spear; he burns the shields with fire.

¹⁰ **"Be still and know that I am God! I am exalted among the nations; I am exalted in the earth."**

¹¹ Jehová de los ejércitos está con nosotros; Nuestro refugio es el Dios de Jacob.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo;

Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

SEGUNDA LECTURA

Romanos 3:19-28

De la carta a los Romanos.

¹⁹ Pero sabemos que todo lo que la ley dice, lo dice a los que están bajo la ley, para que toda boca se cierre y todo el mundo quede bajo el juicio de Dios;

²⁰ ya que por las obras de la ley ningún ser humano será justificado delante de él; porque por medio de la ley es el conocimiento del pecado.

²¹ Pero ahora, aparte de la ley, se ha manifestado la justicia de Dios, testificada por la ley y por los profetas;

²² la justicia de Dios por medio de la fe en Jesucristo, para todos los que creen en él. Porque no hay diferencia,

²³ por cuanto todos pecaron, y están destituidos de la gloria de Dios,

²⁴ siendo justificados gratuitamente por su gracia, mediante la redención que es en Cristo Jesús,

²⁵ a quien Dios puso como propiciación por medio de la fe en su sangre, para manifestar su justicia, a causa de haber pasado por alto, en su paciencia, los pecados pasados,

²⁶ con la mira de manifestar en este tiempo su justicia, a fin de que él sea el justo, y el que justifica al que es de la fe de Jesús.

²⁷ ¿Dónde, pues, está la jactancia? Queda excluida. ¿Por cuál ley? ¿Por la de las obras? No, sino por la ley de la fe.

²⁸ Concluimos, pues, que el hombre es justificado por fe sin las obras de la ley. Palabra de Dios

C. Te alabamos Señor

¹¹ The Lord of hosts is with us; he God of Jacob is our refuge

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

SECOND READING

Romans 3: 19-28

From the letter to the Romans.

¹⁹ Now we know that whatever the law says, it speaks to those who are under the law, so that every mouth may be silenced, and the whole world may be held accountable to God.

²⁰ For “no human being will be justified in his sight” by deeds prescribed by the law, for through the law comes the knowledge of sin.

²¹ But now, apart from law, the righteousness of God has been disclosed, and is attested by the law and the prophets, ²² the righteousness of God through faith in Jesus Christ for all who believe. For there is no distinction, ²³ since all have sinned and fall short of the glory of God;

²⁴ they are now justified by his grace as a gift, through the redemption that is in Christ Jesus, ²⁵ whom God put forward as a sacrifice of atonement by his blood, effective through faith. He did this to show his righteousness, because in his divine forbearance he had passed over the sins previously committed;

²⁶ it was to prove at the present time that he himself is righteous and that he justifies the one who has faith in Jesus.

²⁷ Then what becomes of boasting? It is excluded. By what law? By that of works? No, but by the law of faith.

²⁸ For we hold that a person is justified by faith apart from works prescribed by the law.

The word of the Lord.

C. Thanks be to God.

De pie

PROCLAMACION DEL SANTO EVANGELIO

SANTO EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según:
San Juan 8:31-36

C. Gloria a ti Señor

³¹ Dijo entonces Jesús a los judíos que habían creído en él: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos;

³² y conoceréis la verdad, y la verdad os hará libres.

³³ Le respondieron: Linaje de Abraham somos, y jamás hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo dices tú: Seréis libres?

³⁴ Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que hace pecado, esclavo es del pecado.

³⁵ Y el esclavo no queda en la casa para siempre; el hijo sí queda para siempre.

³⁶ Así que, si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres.

P. Palabra del Señor

C. Gloria a ti, Señor Jesús.

SERMÓN

CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre Todopoderoso, creador de Cielo y Tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las

Congregation stands

GOSPEL ACCLAMATION

THE HOLY GOSPEL

The Holy Gospel according to:
St John 8:31-36

C. Glory to you O, Lord!

³¹ Then Jesus said to the Jews who had believed in him, "If you continue in my word, you are truly my disciples; ³² and you will know the truth, and the truth will make you free."

³³ They answered him, "We are descendants of Abraham and have never been slaves to anyone. What do you mean by saying, 'You will be made free?'"

³⁴ Jesus answered them, "Very truly, I tell you, everyone who commits sin is a slave to sin.

³⁵ The slave does not have a permanent place in the household; the son has a place there forever. ³⁶ So if the Son makes you free, you will be free indeed. P. The word of the Lord.

C. glory to you, O Christ.

SERMON

NICENE CREED

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one lord, Jesus Christ, the only son of God, eternally begotten of the father, god from god, light from light true God from true God, begotten, not made, of one in being with the father; through him all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, was incarnated of the Holy Spirit and the virgin Mary and became truly human. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he

Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su Reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe en una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, universal y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén

ORACIONES DE INTERCESIÓN

Con todo el pueblo de Dios en Cristo Jesús y por todo el mundo conforme a sus necesidades.

P: Padre de Gracia ...
Señor, en tu misericordia,

C: Escucha nuestra oración.

Escucha, Oh Dios, mientras te invocamos y abraza en tus amorosos brazos por quienes oramos, en el nombre de Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

OREMOS JUNTOS EL PADRE NUESTRO

Padre nuestro que estas en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga a nosotros tu reino. Hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y tuya es la gloria, ahora y siempre. **Amén.**

rose again in accordance with the scriptures; he ascended into heaven and it is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, giver of life, who proceed from the Father and the Son, who with the Father and the Son is worshipped and glorified, who has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic and apostolic church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen

PRAYERS OF INTERCESSION

With the whole people of God in Christ Jesus, let us pray for the church, those in need and all of God's creation.

P: Padre de Gracia ...
God, in your mercy

C: Hear our prayers

Listen as we call on you, O God, and enfold in your loving arms all for whom we pray, in the name of Jesus Christ our Lord. **Amen.**

ALL TOGETHER LORD'S PRAYER

Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as is in heaven. Give us our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and glory are yours, now and forever. **Amen.**

BENDICIÓN

HIMNO DE SALIDA

♪Firmes y Adelante♪

Firmes y adelante, Huestes de la fe, Sin
temor alguno, Que Jesús nos ve. Jefe
soberano, Cristo al frente va, Y la regia
enseña Tremolando está.

Coro:

Firmes y adelante, Huestes de la fe, Sin
temor alguno, Que Jesús nos ve.

P. Vayan en Paz y sirvan al Señor
sirviendo a los demás.

C. Te damos gracias, Oh Dios.

BLESSING

SENDING HYMN

♪Onward, Christian soldiers♪

Onward, Christian soldiers, Marching as
to war, with the cross of Jesus Going
on before. Christ, the royal Master,
leads against the Foe; Forward into
battle See His banners go!

Refrain

Onward, Christian soldiers, people,
with the cross of Jesus Going on
before.

P. Go in peace and serve the Lord
serving the other.

C. Thanks be to God.

ANUNCIOS

+ Actividades y Misas en persona seguirán suspendidas hasta nuevo aviso como precaución para evitar la expansión del COVID-19. Aun podrán participar por línea. Las misas y boletines (dominical y mensual) están disponibles en nuestra página de Internet, también está la opción de dar ofrenda a través de línea. Apoyémonos en estos tiempos difíciles. Gracias por sus cooperaciones mientras estamos en medio de esta pandemia. Dios los bendiga y los acompañe siempre. +